



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-PT
Datum: 19. januar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 19. januara 2010.

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA ODOBRENJE ZA ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU
PO ZAHTJEVIMA SADRŽANIM U PRETPRETRESNOM PODNESKU
OPTUŽENOG**

Tužilaštvo:
g. Peter McCloskey

Optuženi:
Zdravko Tolimir

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtevu za ulaganjem žalbe na deo odluke Pretpresnog veća po zahtevima sadržanim u Pretpresnom podnesku optuženog", koji je 7. decembra 2009. podnio optuženi Zdravko Tolimir (dalje u tekstu: optuženi) i čija je verzija na engleskom jeziku na javnoj osnovi zavedena 9. decembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom optuženi traži odobrenje da uloži žalbu na relevantniji dio "Odluke po zahtjevima sadržanim u Pretpresnom podnesku optuženog" od 25. novembra 2009. (dalje u tekstu: Odluka);

IMAJUĆI U VIDU "Podnesak Zdravka Tolimira sa pretpresnim podneskom u skladu s pravilom 65ter(F) i obaveštenjem o odbrani alibijem u pogledu izvesnih optužbi" (dalje u tekstu: Pretpresni podnesak optuženog), od 30. septembra 2009. čija je verzija na engleskom jeziku na javnoj osnovi zavedena 28. oktobra 2009., u kojoj optuženi iznosi zahtjeve za izdavanje naloga tužilaštvu da dostavi revidirani Pretpresni podnesak ili da izmijeni Optužnicu;¹

IMAJUĆI U VIDU da u Odluci, izuzev kada je riječ o zahtjevu za prekoračenje broja riječi, nisu razmatrani zahtjevi optuženog budući da su ostali zahtjevi bili "u potpunosti izvan okvira Pravilnika o postupku i dokazima";²

IMAJUĆI U VIDU da optuženi u Zahtjevu traži odobrenje za ulaganje žalbe na dio Odluke koji se odnosi na njegove ostale zahtjeve iz sljedećih razloga:

- (1) odobravanje zahtjeva iznesenih u Pretpresnom podnesku optuženog pomoglo bi u vođenju suđenja i optuženi bi bio u dovoljnoj mjeri obaviješten o optužbama koje mu se stavljaju na teret i argumentaciji tužilaštva u prilog tim optužbama;³
- (2) odluka Žalbenog vijeća bi u značajnoj mjeri uticala na pravično i ekspeditivno vođenje postupka tako što bi se razjasnile optužbe, organizovalo izvođenje dokaza i

¹ Pretpresni podnesak optuženog, par. 23, 26, 264 i 265.

² Odluka, str. 1.

³ Zahtjev, par. 4.

utvrdila relevantnost dokaznih predmeta, obezbjeđujući time da se suđenje vodi na pravedan način omogućujući optuženom da koristi svoja osnovna prava na osnovu člana 21(4)(a) Statuta Međunarodnog suda;⁴

- (3) promptno rješenje Žalbenog vijeća je potrebno u svjetlu predstojećeg početka suđenja i prirode onoga što je u pitanju.⁵

IMAJUĆI U VIDU "Konsolidovani odgovor tužilaštva na dva zahtjeva za odobrenje", dostavljen na povjerljivoj osnovi 15. decembra 2008. (dalje u tekstu: Odgovor), u kom se tužilaštvo protivi Zahtjevu, tvrdeći da optuženi nije zadovoljio kriterijume za davanje odobrenja na osnovu pravila 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) iz sljedećih razloga:

- (1) Odluka se ne tiče pitanja koje bi imalo ikakvog uticaja na vođenje postupka ili na ishod suđenja;⁶
- (2) U Zahtjevu nije navedeno nikakvo pitanje čije bi rješenje od strane Žalbenog vijeća suštinski pospješilo postupak;⁷
- (3) Odluka se ne tiče nijednog pitanja koje bi uticalo na prava optuženog;⁸

IMAJUĆI U VIDU "Zahtev Zdravka Tolimira za dozvolom da uloži repliku i Replika na tužiočev konsolidovani odgovor na dva zahteva za dozvolu za ulaganje žalbe" od 15. decembra 2009. zaveden na javnoj osnovi na engleskom jeziku 18. decembra 2009. (dalje u tekstu: Replika), u kom optuženi traži odobrenje za ulaganje replike na Odgovor, ponavlja tvrdnje koje je iznio u svom Zahtjevu i izjavljuje da tužilaštvo u svom Odgovoru nije iznijelo relevantne argumente;

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 73(B) predviđa da se "[n]a odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak";

⁴ *Ibid.*, par. 6.

⁵ *Ibid.*

⁶ Odgovor, par. 5.

⁷ *Ibid.*

IMAJUĆI U VIDU da odobrenje ne može biti dato ukoliko Vijeće ne utvrdi da su za to ispunjeni svi uslovi; da čak i ukoliko su ti uslovi ispunjeni, Vijeće po svom nahođenju odlučuje da li će dati to odobrenje;⁹ i da se zahtjev za odobrenje ne tiče pitanja da li je odluka pravilno obrazložena;¹⁰

UZIMAJUĆI U OBZIR da optuženi nije pokazao da se Odluka tiče kriterijuma za davanje odobrenja utvrđenih u pravilu 73(B);

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Odluka ne tiče nijednog pitanja koje bi bitno uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja i za koje bi, po mišljenju Pretresnog vijeća, promptno rješenje od strane Žalbenog vijeća suštinski pospješilo postupak;

NA OSNOVU pravila 73(B) i 126*bis* Pravilnika;

OVIM DAJE optuženom odobrenje za ulaganje Replike i **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Christoph Flügge,
predsjedavajući sudija

Dana 19. januara 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ *Ibid.*

⁹ *Tužilac protiv Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, Odluka po zahtevu odbrane za izdavanje potvrde, 17. juni 2004., par. 2.

¹⁰ *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu optužbe za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku Pretresnog veća po zahtevu tužilaštva za postupak *voir dire*, 20. juni 2005., par. 4.